



OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE NOVIEMBRE DE 2019

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2019年11月10日号(スペイン語版)

- P1. おおたイルミネーション2019
- P2. イノシシ出没に注意・年末調整や確定申告には控除証明書が必要です・秋の全国火災予防運動・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー
- P3. エイズ&特定感染症の検査・市税の11月納税・2019 SOS外国人のための法律相談・外国人のための無料法律相談会 無料相談(法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

* 折り込みチラシ:

- ✓ 第28回太田国際ふれあいパーティー開催 & 第23回外国人日本語スピーチコンテスト
- ✓ 今までの子育てを振り返ってみませんか?
- ✓ 太田警察署からのお知らせ「児童虐待から子供を守ろう!」
「あなたのまちの交番&駐在所」

¡Espectáculo de Iluminación Ota 2019!

Iluminación del "Parque Hachioji Yama"

30 de noviembre (sáb) ~ 31 de diciembre de 2019 (mar)

de las 17:30 ~ 22:00 horas

Lugar: Hachioji Yama Kouen (Parque de Deportes Mun. de Ota "Hokubu Undou Kouen")

Dir.: Ota-Shi Kamigodo-Cho 2079-3

Obs.: En la región norte de Ota, próximo a la entrada de la autopista "Kitakanto Jidoshado".

Parte de la Programación de Eventos especiales

Fecha: 30 de noviembre de 2019 (sáb)

- ◇ Festival de Luz y Comida (de las 10:00 ~ 18:00 horas), con barracas de productos, platos regionales, manzanas de la ciudad amiga de Hirosaki (Provincia de Aomori) y otros.
- ◇ Ceremonia de Iluminación (a partir de las 17:30 horas)

Iluminación de la "Prefectura Municipal de Ota"

Período Programado: 6 de diciembre de 2019 (vier) ~ 25 de enero de 2020 (sáb)
de las 17:00 ~ 22:00 horas

Informes:

Prefectura Municipal de Ota, División de Comercio y Turismo ☎0276-47-1833

Puntos de distribución de este informativo: Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Restaurante Chino Touminrou (Pref. Mun. de Ota 12º Piso), Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi e Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

¡Atención con el Jabalí!

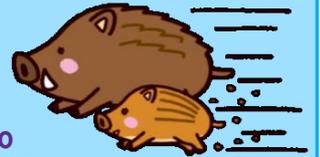
Hay informaciones que se han visto jabalís al atardecer o durante la madrugada, principalmente próximo a la colina de *Hachioji*, en el Monte Kana "*Kanayama*" y al margen del Río *Watarase* "*Watarasegawa*".

Obtenga informaciones y conocimientos correctos y prevéngase, contra daños y accidentes envueltos con este animal.

- ◆ No de alimentos al animal, pues al ser alimentado el animal pierde el miedo del ser humano y entra en el área residencial;
- ◆ Atención al conducir en las proximidades de la colina de *Hachioji*, en el Monte Kana "*Kanayama*" ya que fueron registrados accidentes de tránsito al surgir repentinamente el jabalí;
- ◆ El jabalí normalmente no acostumbra atacar repentinamente, así que evite amenazarlo y procure asegurar un camino para el animal. Y al llegar a aparecer este animal y avanzar por estar exaltado, protéjase en un muro o escóndase atrás de algo;
- ◆ Tome cuidados al deparar con un jabalí, nunca huya corriendo dando la espalda al animal, y no le persiga o agrede tirándole piedras.
- ◆ Procure transmitir su presencia, utilizando campanitas y radios y jamás llevar con usted al cachorro, ya que los jabalís suelen ser sensibles a ellos.

Es prohibido por ley la caza sin la licencia de caza y el respectivo permiso.

En caso de ver un jabalí informe a la Comisaría de Policía de Ota o a la División de Política Agrícola "*Nouyou Seisaku-Ka*" ☎ 0276-20-9714



Declare la Contribución del Seguro de Jubilación Nacional para Deducción del Impuesto de la Renta

El valor total pagado durante el período de 1° de enero al 1° de octubre de 2019, referente a la tasa del Seguro de Pensión Nacional "*Kokumin Nenkin Hokenryou*", podrá ser declarado para fines de deducción en el ajuste de fin de año del impuesto rendido en la fuente o en la declaración final del impuesto de renta "*Kakutei Shinkoku*".

Por lo tanto, en este mes le será enviado el comprobante del valor total del pago durante el período de enero a octubre de 2019 referente a esta contribución. Así, en caso de estar registrado en este seguro y reciba este comprobante, guarde junto con los recibos de pago de las tasas de este seguro y utilícelo en la declaración para deducción en el ajuste de fin de año "*Nenmatsu Chousei*" o en la declaración final del impuesto rendido en la fuente.

♪ Informes: Oficina "*Ota Nenkin Jimusho*" ☎ 0276-49-3716

Campaña Nacional de Otoño contra el Incendio

7 Puntos para Proteger la Vida

Tres Hábitos

- Jamás fumar en la cama (o "Futon");
- Alejar los objetos inflamables del calentador;
- Apagar la estufa sin falta, antes de distanciarse.

Cuatro Medidas Básicas

- Instalar el detector de humo, para evitar el atraso en la fuga;
- Utilizar ropa de cama, vestuarios y cortina de material de difícil combustión, para evitar la expansión del fuego;
- Instalar el extinguidor de incendio de uso doméstico, para apagar el fuego en su inicio;
- Criar un sistema cooperativo entre los vecinos, para ayudar y proteger a los ancianos y personas con discapacidad.

Medida Principal

- Promover la instalación y el mantenimiento del Detector de Humo.

La instalación del detector de humo para residencia es obligatoria. Y realice periódicamente el mantenimiento para confirmar su funcionamiento. El detector de humo existe para proteger su vida y la de su familia.

Para quién aún no ha instalado, favor de hacerlo a la mayor brevedad posible.

Informes: Cuerpo de Bomberos, División de Prevención ☎ 0276-33-0202

Esta campaña es realizada anualmente con el objetivo de prevenir el incendio, alertando el peligro del fuego y de los cuidados necesarios, en esta época propensa de incendios.



Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de **13:00 ~ 16:00** horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎ 0276-46-8609





Consulta y Examen de SIDA

y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles

~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Horario: los lunes de las 8:45 ~ 9:45 hs (No hay atendimento en asuetos)
(Obs.: el día 11 de noviembre también de las 17:30~ 18:30 hs.)

Lugar: Puesto de Salud Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushima Jimusho"
Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎ 0276-31-8243

Mes de Vencimiento de Impuesto Municipal del Año Fiscal 2019

• Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (5ª parcela)

Fecha de Vencimiento: **2 de Diciembre de 2019 (lun.)**

Realice sin falta el pago del impuesto, dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de Impuestos Municipales,
contacte la División "Nouzei-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / No. 23) ☎0276-47-1820.

SOS ASESORAMIENTO JURÍDICO PARA LOS EXTRANJEROS

GRATUITO • CONFIDENCIAL • CON INTERPRETE
(en español, portugués, inglés, chino y tagalo)

Fecha: **8 de diciembre de 2019 (dom.)**
de las 10:00 a las 15:00 hs
(Prioridad a la reservación anticipada)



Lugar: Takasaki-Shi Chuo Kominkan Shukai Hall
Dirección: Takasaki-Shi, Suehiro-Cho 27

Asesores: Abogado, Gestor (Gyousei Shoshi), Asesor
de Seguro Social y Laboral.

Informes y Reservaciones: **Asociación Internacional,
Turismo y de Productos Locales de Gunma**
☎027-243-7271 ó 090-1215-6113
(este último solamente en el día de la consulta)

Consulta Jurídica Gratuita para los Extranjero

Orientación gratuita de abogados sobre asuntos relacionados a
inmigración (visa, etc.), asuntos familiares (divorcio, herencia, etc.),
problemas de trabajo (demisión, salario atrasado, accidente de
trabajo, etc.), deudas, accidentes de tránsito u otros.

Fecha: **17 de noviembre de 2019 (dom.)**
13:00 ~ 17:00 hs. (Recepción hasta las 16:00hs.)

Nota: Con prioridad a las consultas con reservación anticipada.

Lugar: "Ota-Shi Yabuzukahonmachi Chuo Kominkan"
(Dir.: Ota-Shi Obara-Cho 505)

Intérpretes: Español, Portugués, Inglés y Chino.

Tiempo de consulta: hasta 60 minutos por persona
(consulta individual)



Informes y reservaciones: Asociación de los Abogados
de Gunma "Gunma Bengoshikai", ☎ 027-233-4804

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (en japonés) Obs.: No hay atendimento en asuetos.

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3º piso / ventanilla 38)	Los miércoles	9:30~12:00	14	Prefectura Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276- 47-1897	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
Nitta Fukushima Sogo Center (Bloco "Fukushi Tou")	21(jue.)/Nov.	10:00~12:00	6	(Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad.)	
Fukushi Kaikan Dir.: Ota-Shi Iida-Cho 1549	18(lun.)/Nov.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎027-233-9333	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (23º piso) Dirección: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma, ☎027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
--	--------------------	------------	--	---	---

+ TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

CG : Clínica General

17/ Nov. (Dom.)	CG	Sugita Naika lin (Toriyama Kami-Cho)	0276-37-7338
	Cirugía General / CG / Pediatría	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	Ortopedia	Ishida Seikeigeka lin (Yura-Cho)	0276-32-6566
23/ Nov. (Sáb.)	CG / Cirugía General	Takarada lin (Nitta Kamieda-Cho)	0276-40-8088
	Pediatría	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	Ortopedia	Kayama Seikeigeka lin (Iida-Cho)	0276-45-0511
24/ Nov. (Dom.)	CG / Cirugía General	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	CG / Pediatría	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	Oftalmología	Honmachi Shinryoujo (Obara-Cho)	0277-78-2254
1º Dic. (Dom.)	CG / Diabetología	Ota Tounyobyu Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	CG / Pediatría	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	CG / Cirugía General	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	Oftalmología	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
8/ Dic. (Dom.)	CG / Pediatría	Sugitate lin (Dainogo-Cho)	0276-46-9345
	CG / Cirugía General / Dermatología	Sakamoto Ichoka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	CG / Pediatría	Shoda lin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	Dermatología	Taguchi lin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384

Obs. 1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales en caso de emergencia: ☎0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. **Lugar:** Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado de la Pref. de Ota) ☎0276-45-7320



Asistencia en Español

LUNES, MARTES y VIERNES

de **13:00** a las **16:00** horas

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1er. piso)

Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros (próximo a la ventanilla No. 5)

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908

✓ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.

✓ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

No habrá asistencia en español durante el mes de Noviembre.



PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

